

曾惠敏公使西日記卷一

光緒四年戊寅七月二十七日奉

旨賞戴花翎派充英國法國欽差大臣

八月初四日拜呂宋公使伊巴里久談言過地中海後宜由馬嘯色二登陸不宜繞行葡萄牙險遠之竟
其人情摯亦可感也

二十八日丑初入 朝遞請

安黃摺三件緣頭牌一件至內務府朝房謁樞密諸公至散秩大臣朝房

一坐叫起單下軍機頭起紀澤二起醇邸三起卯初入乾清門在內朝房久坐辰初軍機下召見紀澤

於養心殿東間掀簾入跪謝

天恩免冠叩頭著冠起立進至墊前跪聆

聖訓

西太后問你

打算那日起身

東太后亦同問

對臣

因公私諸事須在上海料理齊備須早出都現擬九月初四日

啟程 問走天津不走

對

須從天津經過且須耽擱十來日與李鴻章商量諸事

旨李鴻章熟悉洋務

你可與他將諸事細細討論

對

是 問上海有耽擱否

對

出洋路遠應辦諸事應帶諸物均應在上海料

理清楚又

臣

攜帶隨行人員亦須到上海乃能派定所以上海耽擱較久大約須住一個多月

問你攜

帶人員到上海再奏否

對臣

攜帶人員有從京城同行者有從外省調派者其外省調派之員能去不能

去未可豫定擬俟分派定局再行彙案奏

聞請

旨問天津到上海要走多少日子

對

招商局輪船

快慢不一其快者從天津至上海不過三天半 問你先到英國先到法國

對臣

擬於十月二十八日從

上海動身實法國公司輪船行至馬賽兒登岸再實火輪車行至巴黎巴黎即法國都城法國人見中國使臣至彼必有迎接款陪之禮臣若徑行不顧頗有不便擬於上海發一電致郭嵩燾請其至巴黎交印

臣在巴黎接印即可先將寄法國之國書交給然後再赴倫敦交遞致英國之國書倫敦係英國都城

問國書已辦齊交與你否對已接收問你去住房如何定局對郭嵩燾早經賃定房屋臣去悉當

照舊近與總理衙門王大臣商量將來經費充足時宜於各國各買房屋一所作為使館外國公使在中

國其房屋皆係自買自造中國使臣賃屋居住殊非長局且賃價甚貴久後亦不合算旨你有事要

辦的當與王大臣隨時討論對是問你出洋後奏報如何遞來對郭嵩燾於緊要事件須奏陳者係交

總理衙門代遞其尋常事件咨商總理衙門或用公牘或用信函均由上海之文報局遞寄臣擬照舊辦

理其文報局委員曾經郭嵩燾派游擊黃惠和經理尚無貽誤臣亦擬照舊用之旨你隨行員弁均

須留意管束不可在外國多事令外洋人輕視對臣恪遵聖訓於隨帶人員一事格外謹慎現在能

通洋務而深可信任之人未易找尋臣意中竟無其選只好擇臣素識之讀書人中擇其心中明白遇事

皆留心者用之至於通事剛八渡等人大半惟利是圖斷無忠貞之悃臣不敢輕易攜帶現在攜帶之二

等參贊官陳遠濟係臣妹婿臣敢援古人內舉不辟親之例帶之出洋緣事任較重非臣親信朋友素日

深知底蘊者不敢將就派之陳遠濟係原任安徽池州府知府陳源堯之子陳源堯隨江忠源在安徽廬

州殉節乃耿介忠藎之臣遠濟係其次子操守廉潔甚有父風 問你這個親戚多大年紀

對三十六歲

問你能懂外國語言文字

對臣

略識英文略通英語係從書上看的所以看文字較易聽語言較難因口

耳不熟之故

問通行語言係英國的法國的

對

英語爲買賣話外洋以通商爲重故各國人多能說英

國話至於法國語言係相傳文話所以各國於文札往來常用法文如各國修約換約等事卽每用法文

開列

問你既能通語言文字自然便當多了可不倚仗通事繙譯了

對臣

雖能通識總不熟練仍須倚

仗繙譯且

朝廷遣使外洋將成常局士大夫讀書出力後再學洋文洋語有性相近性不相近口齒易

轉口齒難轉之別若遣使必通洋文洋語則日後擇才更難且通洋文洋語洋學與辦洋務係截然兩事

辦洋務以熟於條約熟於公事爲要不必侵占繙譯之職 臣將來於外國人談議公事之際卽使語言已

懂亦候繙譯傳述一則朝廷體制應該如此一則繙譯傳述之間亦可藉以停頓時候想算應答之語言

英國公使威妥瑪能通中華語言文字其談論公事之時必用繙譯官傳話卽是此意 問聞威妥瑪快

來了你聽見說沒有

對

夏間見新聞紙言威妥瑪秋後動身其後未聞的確信

旨威妥瑪人甚狡猾

對 威曾能通華文華言人極狡猾抑且性情暴躁外國人也說他性情不好

旨辦洋務甚不容易聞

福建又有焚毀教堂房屋之案將來必又洶氣

對

辦洋務難處在外國人不講理中國人不明事勢中國

臣民常恨洋人不消說了但須徐圖自強乃能爲濟斷非毀一教堂殺一洋人便算報讎雪恥現在中國

人多不明此理所以有雲南馬嘉理一事致

太后

皇上宵旰勤勞

旨可不是廢我們此饒何

能一日忘記但是要慢慢自強起來你方纔的話說得很明白斷非殺一人燒一屋就算報了讎的

對是

旨這些人明白道理的少你替國家辦這些事將來這些人必有罵你的時候你却要任勞任怨

對臣從

前讀書到事君能致其身一語以爲人臣忠則盡命是到了極處觀近來時勢見得中外交涉事件有時

須看得性命尚在第二層竟須拚得將聲名看得不要緊方能替

國家保全大局卽如前天津一案臣

的父親先臣曾國藩在保定動身正是臥病之時卽寫了遺囑分付家裏人安排將性命不要了及至到

了天津又見事務重大非一死所能了事於是委曲求全以保和局其時京城士大夫罵者頗多

臣父親

引咎自責寄朋友的信常寫外惡清議內疚神明八字正是拚卻聲名以顧大局其實當時事勢捨曾國

藩之所辦更無辦法

旨曾國藩真是公忠體國之人

免冠叩頭未對

旨也是國家氣運不好曾國藩就

去世了現在各處大吏總是瞻徇的多

對

李鴻章沈葆楨丁寶楨左宗棠均忠貞之臣

旨他們都是

好的但都是老班子新的都趕不上

對

郭嵩燾是正直之人此次亦是拚卻聲名替

仍求

太后

皇上恩典始終保全

旨上頭也深知道郭嵩燾是个好人其出使之後所辦之

事不少但儘挨這些人的罵也挨夠了

對

郭嵩燾恨不得中國卽刻自強起來常常與人爭論所以挨罵

總之係一个忠臣好在

太后

皇上知道他他就拚了聲名也還值得

旨我們都知道他王

大臣等也知道他

對

是問你現在在總理衙門居住

對

總理衙門事務勢不能不祕密臣等從前未敢

與聞現因奉

旨出使須將英國法國前後案件查考一番並須摘要抄錄一點其全案雖在郭嵩燾

處然

臣在路上必有外國人交接應酬若言談之際全然不知原委未免不便

旨你辦事到很細心

肅然

問你帶同文館學生去否

對臣

帶英繙譯一名法繙譯一名供事一名均俟到上海彙

奏

未對

對臣

略懂英文英繙譯左秉隆

臣

知其可用法繙譯聯興

臣

未能深加考究因

臣

不懂法文之故然聯興在同文館已派充副教習想其法文尚可至於供事不過鈔謄公文祇要字跡乾淨就可

了問遞國書日子係由你定係由他們外國人定

對

須到彼國之後彼此商量辦理

問外國也有總

理衙門

對

外國稱外部所辦之事即與中國總理衙門公事相同聞英國近亦改稱總理衙門其實外國

話都不同也不喚外部也不喚總理衙門祇是所辦之事相同就是

問你甚麼時候可到

對

祇要託

太后

皇上洪福一路平安路上沒有耽擱年底總可到法國都城

問你沒到過外國這些路徑事

勢想是聽得的

對

也有翻看書籍地圖查考得的也有問得的

問香港安船不安船

對臣

實法國公司

輪船輪船總有載貨卸貨載人下人等事一路口岸必有耽擱但皆由該船作主良久

旨你就跪安

罷

退至

跪稱

臣

曾紀澤跪請

聖安掀簾退出已辰刻矣

九月初一日寫西字函致裴式楷借其電報書一觀蓋就英國字典去其甚僻者取有用之語以數紀之

中國電報書字不滿萬故以四位碼號紀數西字較多以五位碼號紀數也

初二日法國公使白羅呢來久談西人男女並重故於親串稱謂最易混淆祖父與外祖父同稱曰父之父母與母之父母無異也伯叔父與舅氏姑丈姨丈同稱伯叔母與姪氏姑母姨母同稱表兄弟表姊妹從父兄弟從父姊妹同稱皆由於男女並重故親疎不甚分別白公使詢余親屬其繙譯官德微理亞不能轉達余自以英語譯而答之白德二君聞親串名目之細差等之殊瞿然以爲異焉

初四日挈眷起程酉初抵通州登舟與栗弟談甚久論居家宜師陸梭山之法量月之所入以爲出行行李陸續來至仍未全到

初五日未初觀僕役收檢行李夜飯後與左子興一談英人語言文字條例繁多曰實字天地日月之類是也曰依賴實字大小長短精粗美惡一三三四之類是也曰動字視聽言動之類是也曰依賴動字如此太甚所以然後之類是也曰名稱字彼我吾儕爾曹之類是也曰位置字來自往至之類是也曰相連字然而以及因爲抑或之類是也曰太息字噫嘻吁嗟之類是也有專書以論列之子興考論其例甚精非余所及

初八日抵天津泊舟登岸至官亭中與司道出迎者如冠九年丈丁樂山鄭一峯鄭玉軒一談拜李相談極久並謁文正公祠行禮未正至吳楚公所寓爲飯後李相來談極久冒雨回紅船聞郭筠仙丈致李相

國及諸鈔件有郎中馬建忠者李相派至法國學院講求學術其上書略云五月下旬乃政治學院考期對策八條第一問爲萬國公法都凡一千八百葉歷來各國交涉與兵疑案存焉第二問爲各類條約論各國通商譯信電報鐵路權量錢幣佃漁監犯及領事交涉各事第三問爲各國商例論商會匯票之所以持信於以知近今百年西人之富不專在機器之創興而其要領專在保護商會善法美政昭然可舉是以鐵路電線汽機礦務成本至鉅要之以信不患其衆舉不舉也金銀有限而用款無窮以楮代幣約之以信而一錢可得數百錢之用也第四問爲各國外史專論公使外部密札要函而後知普之稱雄俄之一統與夫俄土之宿怨英法之代興其故可觀縷而陳也第五問爲英法三國政術治化之異同上下相維之道利弊何如英能持久而不變美則不變而多弊法則屢變而屢壞其故何在第六問爲普比瑞奧四國政術治化普之鯨吞各邦瑞之聯絡各部比爲局外之國奧爲新蹶之後措置庶務孰爲得失第七問爲各國吏治異同或爲君主或爲民主或爲君民共主之國其定法執法審法之權分而任之不責於一身權不相侵故其政事綱舉目張粲然可觀催科不由長官墨吏無所逞其欲罪名定於鄉老聽吏無所避其文人人有自立之權卽人人有自愛之意第八問爲賦稅之科則國債之多少西國賦稅十倍於中華而民無怨者國債貸之於民而民不疑其故安在此八條者考試對策凡三日其書策不下二十本策問細目蓋百許條逐一詳對俱得學師優獎刊之新報謂能洞隱燭微提綱挈領非徒鑽故紙者

可比近日工課稍寬間至炫奇會游覽四方來巴黎者轂擊肩摩多於平日數倍但炫奇會陳各國新得之法令人翫玩會終標獎其最優者原以激勵智謀之士然礮之有前膛後膛孰優孰劣彈之貯棉藥火藥何利何弊附船之鐵甲有橫直之分然海之電鎗有數靜之別水雷則有拖帶激射浮沉之不一礮壘則有連環犄角重單之不同均無定論是軍法之無新奇者煤瘴之伏礦中無定法可免真空以助升降無善術可行此礦務之猶有憾事也機織之布敏捷而不耐久機壓之呢耐久而不光滑機紡之綢價廉而無靈光此紡織猶待考求也下至印書釀酒農具大抵皆仿奧美二國炫奇會之舊式并未創有新製至於電線傳聲與電報印聲徒駭見聞究無大益惟英太子之珠鑽玩好法世家之金石古玩獨闢新奇乃前此所未有然此不過誇陳設之精供遊觀之樂以奢靡相矜而已豈開會本意哉但法人設此會意不在炫奇在鋪張蓋法戰敗賠款後幾難復振近則力講富強特設此會以誇富於外人有論中國賽會之物博一漏萬中華以綵茶為大宗而各省所出之綢未見鋪陳各山所產之茶未見羅列至磁器之不自顧繡之不精無一可取他如農具人物類同要物堂堂中國竟不及日本島族豈日本之管會乃其土人而中華則委西人之管乎此巴黎炫奇會大略也忠來歐一載初到之時以為歐洲各國富強專在製造之精兵艦之嚴及拔其律例考其文事而知其講富者以護商會為本求強者以得民心為要護商會而賦稅可加則蓄藏自足得民心則忠愛倍切而敵愾可期他如學校建而智士日多議院立而下情可

達其製造軍旅水師諸大端皆其末焉者也於是以爲各國之政盡醫盡美矣及入政治院聽講又與其士大夫反覆質證而後知盡信書不如無書之論爲不謬也英有君主又有上下議院似乎政皆從出不知君主徒事簽押上下議院徒託空談而政柄操之首相與二三樞密大臣遇有難事卽以議院爲藉口美之監國由民自舉似乎公而無私矣乃每逢選舉之時賄賂公行更一監國則更一番人物凡所官者皆其黨羽欲治得乎法爲民主之國似入官者不由世族矣不知互爲朋比除智能傑出之士如點耶諸君苟非族類而欲得一優差補一美缺憂憂乎其難之諸如此類不勝枚舉忠思於各國政事彙爲一編名曰開政錄首曰開財源二曰厚民生三曰裕國用四曰端吏治五曰廣言路六曰嚴考試七曰講軍政而終之以聯邦交現已稍有所集但恨少無所學每有辭不達意之苦然忠惟自錄其所聞以上無負中堂栽培下無虛西人教誨敢云立說也哉聞建忠年纔二十有大精通法文而華文函啟亦頗通暢洵英材也爰取原函稍爲潤飾而錄存之

初九日傍夕至李相處談極久李相言電報書宜以西字爲主勸余別製一冊以通密件余謂西字必須通西文者譯之轉多窒礙不能甚密頃與譯署別製一書爲相約加減之法以通密件尙不甚難乃另製暗號以交李相面談用法良久又談及連行以攜帶得力人員爲第一要義恭邸沈相寶相亦命多挈賢才然平日深相倚信之人而又通洋務者實無其選祇好就性情溫厚誠篤不苟而過事留心者帶之現

擬以私函招邀至滬取齊後然後見諸公牘以人有願有不願勢有能有不能不敢率爾入告也泰西向有舊班不知幾人求歸幾人願留昨總署已發函往詢愚意其願留者苟無大過卽不可遣撤令歸諸君冀望三年期滿之保獎決不肯虧此一簣之功廢然而返然期滿卽求回華亦係人情是以此次帶人仍不可少又郭筠翁於派兼法國公使之時已萌退志故一切布置尚未周備絕澤奉 旨派充英法兩國公使雖交涉事件繁簡不同而法館局面亦不能過於簡略李相深以爲然

初十日夜飯後寫片緘致李相言華洋書信館初開不能周徧誠不能阻禁民間信局然不能不與民局爭利設馬遞以備封河時寄遞文牘卽係爭利之法以民局斷無力設多馬也設馬後卻須接遞民局之函乃能兩益洋人於封河後亦係馬遞但皆七日一發不爲甚便中國書信較多宜變通辦理乃佳

十二日天津縣令王炳燮號樸臣談極久循吏也好爲道學門面語意見不合辯難斷斷甚爲酣暢近世談性理者好持朱陸異同之說以立門戶然學士大夫能講求實際任艱鉅著績効者出陸王之門爲多其誡陸王者大半硜硜自守之士空談無補昔年侍外舅劉霞仙丈縱談及此霞丈雖以爲狂然未嘗不聽之也法領事狄隆英領事佛禮賜副領事寶士德先後來一談夜飯後寫稟呈九叔父甚長大略言前稟不以招募湘勇爲然者一慮餉糈難敷一慮湘軍已成暮氣稍有失檢便成蛇足懼有微疵爲叔父盛名之累今見來諭布置一切精心密運無微不至周劉南雲本係宿將堅定耐勞深明大體必能三命益恭

保全聲望也北方風勁不能用帳棚將來南雲一軍擇地駐紮似須多造兵房以爲久計若兵勇借住民房則流弊滋多想叔父與南雲必早已籌及之矣

十七日至李相署與李伯行一談伯行聰慧絕人從朱靜山暨白狄克學英文英語甫期年已能通會再加精進必可涉覽西書新報之屬矣西文條例雖極繁密然於空靈處輕重分寸不甚入細故較華文爲易子弟口齒明亮者塾課之暇日令兼肄西文三五年便可通曉伯行志意專篤手操鉛筆口誦話規孜孜不倦初時甚自隱祕惟余與吳藝甫知之近日李相始有所聞余勸相國因延師而教之以成其志昔年吳子登太史口不能作西音列西字而以華音譯讀是爲奇法其詘屈亦屬異稟非人人所能學也余能西音然在湘苦無師友取英人字典鑽研逾年事倍功半又年齒漸長自憾難記而健忘一知半解無可進矣深願友朋年富而有志者相與勉焉與李相久談未刻歸飯後作函稿寄譯署總辦諸公未畢見客數次丁樂山蕭廉甫各談極久傍夕作譯署函稿畢夜飯後自繕之清檢文字子正睡

十八日夜步行至李相處談極久歸改核文件改松生所擬日本人竹添光鴻文跋又自作一律於後繕跋詩畢約六百字光鴻號漸卿遊歷中國有年所著詩文甚夥事無鉅細皆能留心筆致亦暢達能自申其意於中華山川景象物產民風無不津津樂道有憂無訕東西洋人偶有誹議中國某事者光鴻輒面紅頸漲爭辯不休亦奇人也

十九日出門拜客五起登保大輪船見客七起宰相最後至談極久登岸拜美領事德理副領事畢德格一談回船後見客多次西人有議中國街衢污穢問京師城門石路自應歸國家修理何以任其驛圯不肯補治答以城門石路道光年間曾經翻砌其後勘平粵逆捻匪皇上俯念民生勞苦與之休息一切工程皆不忍興近歲又因西北軍務未竣各省時有災歉不可以功役勞民京師人民稠密非西洋各國之比任重之車絡繹輻輳小治道路則甫成旋圯大治之則不惟功力費之民間國帑取之民間且須開城阻路乃可修治爲日過久則出入行人甚爲不便故尙未興工也

二十日舟自天津啟旋午初抵大沽停泊候潮許仲韜羅翹亭來談偕乘小艇觀李相新購之蚊子船船身甚小而大礮六萬餘斤意取進退便捷而礮能及遠可以制鐵甲船也裝藥上子發火皆機器爲之不須人力粗覽一過與仲韜翹亭坐談片刻二君送余回船同飯余言燃礮以機誠省人力然有時反不如用人之靈便者鑄礮之法未甚精則後門不如前門法既漸精則前門又恐不如後門以前門入子臆口必鬆稍有不慎則子出搖動能使礮裂塞布緊子之法宜時時留意不可疏忽仲韜等皆以爲然到歐洲仍當詢之西人耳未正二刻起旋復行

二十一日舟抵燕台作汪芝房所撰文法舉隅序登萊青道方觀察東海關稅務司辛盛先後來談

二十三日舟抵上海莫善徵徐雨之張叔和來久談飯後劉芝田陳寶渠先後來談亥正率內眷登陸至

廣肇公所薦焉

十月初二日傍晚夕與李眉生久談眉生佐先太傅幕數年識解超卓友朋中殆無其匹論交涉事悉中肯綮奇才也以重聽微疾無意仕進實爲可惜夜飯後寫一函寄靜臣弟教以懲忿慎言二事

初五日寫一函寄余佐卿午後崇地山宮保來一談夜與松生逸齋等演試封摺之式寫一函復楊商農商農與余至好但不甚以洋務爲然嘗規余與松生不應請求西學每聚首論議或音問往來方枘圓鑿不相入也然終不失爲端人亦不失爲益友來函諄諄懇懇以清議爲言余答之云今世所謂清議之流不外三種上焉者硜硜自守之士除高頭講章外不知人世更有何書井田學校必欲遵行秦漢以來遂無政事此泥古者流其識不足其心無他上也中焉者好名之士附會理學之緒論發爲虛懸無薄之莊言或陳一說或奏一疏聊以自附於腐儒之科博持正之聲而已次也下焉者視洋務爲終南捷徑鑽營不得則從而詆毀之以媚嫉之心發爲刻毒之詞就三種評之此其下矣中西通商互市交際旁午開千古未曾有之局蓋天運使然中國不能閉門而不納束手而不問亦已明矣窮鄉僻左蒸汽之輪楫不經於見聞抵掌拊髀放言高論人人能之登廟廊之上膺事會之乘蓋有不能以空談了事者吾黨考求事理貴能易地而思之也

初六日飯後封發調派人員摺並清單附開用關防一片又發呈總署函並公文三角
曾惠敏公使西日記

十一日見客五次張煥綸號經堂者談最久此君英年好學器宇不凡所陳大條卓然有識非浮泛空談可比一曰固結英好以弭俄患今日之俄七國之秦而英則齊土則魏也秦人不得志於魏不能躡六國俄人不得志於土不能躡歐洲秦人遠交齊而近攻魏秦之得志於六國齊爲之也英人陽護土而陰蔽歐洲俄之不得志於歐洲英爲之也伯靈城之會各國公使多觀望游移豈不曰英之護土護印度也私也是誠然矣豈知印度危而英危英危而歐洲諸國亦必危且豈惟歐洲諸國哉誠能未雨綢繆厚結英好英既德我俄亦不敢正視而新疆回部地近印度俄人挾以要我俄人得志於新疆亦英人之憂也異時或當得英之助出爲排解英既出全力以護土獨不能稍出餘力以助我哉或謂英俄同虎狼也英何獨可親豈知今日之英將有外強中乾之漸故一切措施務爲保泰持盈之計與道光時迥異斷可坦然相與者也二曰開誠布公以泯形迹泰西通中國近二百年中土師資其法而秦越其人朝野一談牢不可破西人知其然也每有交涉不肯推誠相與而彼國互爲黨護雖夙爲仇讎一涉中國便相袒庇故西國勢衆而氣壯中國勢孤而氣懦夫能拒之門戶之外雖秦越之可也今既處之堂奧無事則秦越之有事則欲其肝膽我可得乎今日之計宜開誠布公相信於無事時則有事時彼亦慨然相信日本步武泰西至於改正朔易服色其愚甚矣西人雖亦笑之然有事輒相援庇此可證矣英人在中土游歷傳教最易啟衅事既決裂猝難收拾宜先事與英人妥籌善法傳教者亦須請領護照遊歷者除領護照外每處

由地方官派擇里老同行先期開導俱免驚疑且令各處領事禁約西人不得獨自下鄉違卽不理此宜與英廷先事妥籌者也至於萬國公法西人未必盡遵然大小相維強弱相繫誠能遵行可以保世滋久謀國家者所宜寶貴也三曰暇時延見西儒以備諮訪彼中官吏固宜優接矣然交涉事多彼此畛域豈能盡泯若閒暇時延見西士接以溫詞款以虛衷彼必樂於自獻優游饜飫漸可得彼國之窺要西人在中國廣設學堂自誇義舉而彼中亦有樂讀中國書籍者宜爲別設一院擇中士教之則彼將不得擅美事既惠而不費國主聞之且必感悅數年之後有能通華文者勸其繙譯彼國書籍繙以傳播中國當獲盛名諒亦樂從且泰西清議之權力與國敵異時設有難事或可稍得其助如此費省而益多事近而效久又人已兩利者也四曰機器利鈍價值貴賤宜隨時采訪以免欺僞中國開采煤鐵鼓鑄船礮等事在在需周機器往年購買或竊取不合用或價值浮濫及與理論往往恃強胡賴耗費不貲縱立合同視爲具文爲今之計宜於隨員中奏派一人專司訪察再訪稅務司吏選一西人輔之機器之製歲易月新隨時紀錄設欲購買卽責令擔保工匠教習亦令選擇器有不合用匠有不稱職惟彼是問西人重利恤名既居其任必不欺負此事雖小益國甚大五曰機器之外選譯西國政教書籍以備採擇今之論西國者曰財貨之雄礮械之利而已豈知西國制勝之本不在富強其君民相視上下一體實有暗合於儒者之言則其爲政教必有斐然可觀者今所譯僅有機器格致各種書竊謂國家盛衰繫乎風俗人才而風俗

人才尤急於蒙養兩國孩童皆有書院猶得古者小學之意今雖設有出洋局然費鉅難繼所養僅百人豈能家喻戶曉不如取各國學校書院章程繙譯成書寄歸中國請先於通商各埠設蒙養書院取古人教子弟之法而略以西法參之冀漸推廣其費視出洋爲省而其功必宏達矣教者政之本教成則政立矣外如醫學及農家種植各書亦宜廣爲採購此古人輟軒采風之義也六曰與英國妥商禁煙之策以福中國中土禁煙久無良策操之促則生變持之緩則漸弛況海岸遼闊島嶼紛歧藏匿必多攔截匪易英商貿易煙爲大宗彼豈肯捐目前實利博將來虛名近聞彼國紳民立會議禁且向中國使臣紛紛投稟或者天心悔禍實誘其衷而彼國政府持之不肯遽下恐此數人終成畫餅然既勘此議必有所見不妨延此數人細與商榷西國惟利是視或令改植木棉或興絲茶之利但令利足相當或冀幡然易轍側聞英國利擅煤鐵今稍耗矣而中國寶藏累萬盈千尚未敢洩或以此項稍爲轉移總在俾情揣勢因時酌宜此事轉機匪伊歲月稍盡人力冀挽天心此使臣之責也第一條論英俄情事未必盡可依據第六條論禁烟之事亦未易急切圖功至第二三四條所說則與余平昔持論大致相符第五條言出洋局費鉅難繼宜在中國設蒙養書院煩費少而成材多昔年陳荔秋容純甫率幼童出洋紀澤侍太傅前陳說利弊亦與張君之意略同當時言美國君臣上下不分等差幼童未讀中國聖賢書遽令遠赴異域專事西學上之不過爲美邦增添士民下之爲各埠洋行增添通事買辦之屬耳於國家無大益也其時事行